sciendo

Scientific Bulletin
Vol. XXVIII, No. 2(56), 2023

HARMONIZING WORDS AND WORLDS: THE FUSION OF CONTENT AND LANGUAGE IN MODERN EDUCATION

Isabela-Anda DRAGOMIR
izadragomir@yahoo.com

Brânduşa-Oana NICULESCU
branducosma@yahoo.com

"NICOLAE BĂLCESCU" LAND FORCES ACADEMY, SIBIU, ROMANIA

ABSTRACT:

In today's globalized era, education stands at the nexus of profound transformation. As the globe shrinks and cross-cultural interactions become the norm rather than the exception, the traditional boundaries between language learning and content subjects are being dismantled. This union is not just a pedagogical trend, but a response to a world where interdisciplinarity and multilingualism are paramount. This article delves into the transformative approach of integrating content and language, spotlighting its significance, evolution, benefits and challenges, and the vast potential it holds in shaping the future of education worldwide. Through this exploration, we will uncover ways in which the successful marriage between content and language is pragmatically reshaping educational paradigms, offering students a richer, more holistic learning experience tailored for the complexities of the modern world.

KEYWORDS:

Content and language integrated learning, benefits, challenges, modern education

1. Introduction

In an increasingly interconnected world, the need for effective communication transcends borders, making multilingualism and diverse content knowledge more vital than ever. Against this background, Content and Language Integrated Learning (CLIL) has emerged as a pioneering educational approach that melds language acquisition with content instruction. Unlike traditional language teaching methods which often isolate language from its real-world application, CLIL immerses students in subjects such as science, history, or mathematics, taught in a foreign language. This dual-focused methodology not only cultivates language proficiency but also deepens subject knowledge, generating a holistic learning experience.

The relevance of CLIL in modern education cannot be overstated. As globalization accelerates, so does the demand for individuals who are both linguistically adept and content-savvy. CLIL responds to this need by fostering critical thinking, improving cognitive flexibility, and enhancing intercultural understanding. Moreover, it challenges the traditional boundaries of curriculum design and pedagogy, inviting educators to adopt more dynamic, integrated, and student-

DOI: 10.2478/bsaft-2023-0018
© 2023 Isabela-Anda Dragomir et al. This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivatives 3.0 License.

centred approaches. In essence, CLIL is not just a method – it is a movement, redefining the future of education in a multilingual and multicultural age.

2. The evolution of content and language integrated learning (CLIL): a journey from concept to cornerstone

Content and Language Integrated Learning, commonly known as CLIL, is a pedagogical approach that interweaves language learning with content instruction. Rooted in a synergistic fusion of language and subject matter, CLIL has been hailed as an educational revolution, adeptly addressing the dual needs of language proficiency and academic mastery. However, understanding the evolution of CLIL requires delving into its historical backdrop and tracing its metamorphosis over time.

CLIL's conceptual roots can be traced back to the immersion programs of the 1960s in Canada. These programs were initiated to cater to the linguistic minority of French speakers in English-dominant regions, and vice versa. The idea was straightforward: students were "immersed" in a learning environment where the target language (either English or French) was the medium of instruction for various subjects (Ballinger et al., 2017).This exposure led to not only enhanced language skills but also academic proficiency in the subject matter. Witnessing the success of immersion programs, educators worldwide began to ponder the implications of this integrated approach for broader contexts.

While immersion programs paved the way, Europe, with its linguistic diversity and push towards multilingualism, played a pivotal role in the formal conceptualization of CLIL. By the 1990s, Europe was grappling with the challenge of promoting multilingualism as a means of fostering unity amidst diversity. The solution emerged in the form of CLIL. The European Commission recognized the potential of this approach to achieve linguistic diversity while ensuring high-quality education (ICF, 2014). It was seen as a way to equip students with the skills necessary to navigate a rapidly globalizing world, enhancing both their linguistic prowess and subject knowledge.

Over the years, CLIL has evolved from being merely a theoretical construct to a widely practiced pedagogical approach. Various models of CLIL have been developed, ranging from partial immersion (where only some subjects are taught in the target language) to total immersion (where all subjects are taught in the target language). Moreover, CLIL has adapted to different contexts, considering the varying linguistic landscapes and educational needs of regions (Gabillon, 2020). For instance, in Spain, English might be the medium for teaching science; in Japan, social studies might be delivered in English. This flexibility has been a hallmark of CLIL's evolution.

Another notable aspect of CLIL's evolution has been the increasing emphasis on cultural integration (Cenoz et al., 2014). Modern CLIL programs are not just about teaching math in French or history in German; they are also about integrating the cultural nuances, contexts, and perspectives of the language in question. This cultural integration makes learning more holistic and fosters a deeper intercultural understanding.

From its nascent stages in Canadian immersion programs to its widespread adoption in diverse educational landscapes, CLIL has indeed come a long way. Its historical trajectory is a testament to the adaptability and effectiveness of this approach. As education continues to evolve, responding to the needs of a globalized world, CLIL stands out as a reference point, paving the way towards holistic, integrated, and meaningful learning.

3. Benefits and challenges of CLIL: a tale of two realities

As the global landscape becomes more interconnected and diverse, educational approaches must evolve to

equip students with the skills necessary to navigate this intricate tapestry. Discussing the multifaceted benefits of CLIL reveals not only its educational advantages but also its transformative potential in nurturing well-rounded, globally aware individuals.

3.1. Enhanced language proficiency through practical application

Traditional language instruction often restricts students to rote memorization and controlled scenarios. In contrast, CLIL propels students into a more organic environment where the target language is the medium through which subjects, such as history or science, are taught. This integration mandates the use of language in real-world, practical contexts, pushing students to apply their linguistic knowledge beyond textbooks. The result is undoubtedly a deeper, more instinctual grasp of the language. Rather than merely learning about a language, students learn to live it, consequently gaining enhanced proficiency and fluency.

3.2. Holistic cognitive development

CLIL does not just promote language skills; it exercises the brain in a comprehensive manner. Multilingualism has long been linked with improved cognitive abilities, from better problem-solving skills to enhanced memory. When students learn a subject in a non-native language, they activate and hone these cognitive skills. They learn to think critically in multiple languages, switch between linguistic structures, and connect diverse pieces of information. This heightened cognitive workout, characteristic of the CLIL approach, prepares students for complex intellectual challenges in their future endeavours.

3.3. Promotion of cultural awareness and sensitivity

Language is not a mere collection of words and grammar rules; it is a wide-open window into culture. By intertwining language and content, CLIL naturally infuses cultural elements into lessons. As students grapple with mathematical problems, historical events, or scientific concepts in a foreign language, they also encounter cultural nuances, beliefs, and perspectives associated with that language (Marsh, 2012). This immersion fosters a deeper appreciation for global diversity and promotes cultural sensitivity – a vital skill in today's interconnected world.

3.4. Motivation and engagement in learning

The dynamic nature of CLIL, where language learning is not an isolated task but integrated with engaging subjects, often sparks increased student interest. When students see the tangible application of a language – for instance, using French to understand the French Revolution or Spanish to explore Latin American ecosystems – they recognize the immediate value of their linguistic skills. This real-world relevance acts as a powerful motivator, driving engagement, curiosity, and a genuine passion for learning.

CLIL, with its multifaceted approach to education, stands out as one of the most promising pedagogical methods of the modern age. Beyond academic mastery, it offers students a treasure trove of skills and perspectives, from enhanced linguistic abilities to cultural empathy (Noé, 2015). In embracing CLIL, educators move beyond just teaching subjects or languages; they are actively sculpting globally-aware, intellectually agile, and intrinsically motivated learners.

The embrace of CLIL reflects the modern education system's ambition to produce globally competent and linguistically skilled individuals. This interdisciplinary approach to learning, combining subject content and language instruction, holds great promise. However, its implementation is not without challenges. These complexities arise from the very nature of CLIL, which requires educators and institutions to cope with the

duality of content mastery and language acquisition simultaneously.

1. Dual competency demands on educators

For a CLIL program to be effective, educators must be proficient in both the subject content and the target language. This dual ability is not always easy to achieve. A science teacher, for instance, might be competent in teaching cellular biology but may struggle to do so in a foreign language. Conversely, a language teacher might be fluent in Spanish but may find it challenging to teach mathematics in that language.

2. Balancing language and content objectives

Striking the right balance between language learning and content understanding is pivotal in CLIL. There is always a risk of either element overshadowing the other. If too much emphasis is placed on language, the content may be diluted, and vice versa. Designing a curriculum that maintains this equilibrium can be a complex endeavour.

3. Limited resources and materials

While CLIL is becoming increasingly popular, it is still a relatively new approach in many regions. As such, there may be a dearth of suitable teaching materials, textbooks, and resources designed specifically for CLIL settings. This scarcity can place additional burdens on educators to create or adapt existing materials, consuming time and potentially affecting the quality of instruction.

4. Varied student proficiency levels

In any given classroom, students' proficiency in the target language can vary widely. Catering to this diverse range, ensuring that advanced students remain challenged while supporting those struggling, can be daunting. It requires differentiated instruction and personalized support, both of which demand significant effort and adaptability from the educator.

5. Potential neglect of cultural nuances

Language is deeply intertwined with culture. In the quest to integrate content and language, there might be a risk that the cultural nuances and subtleties of the language are sidelined. Ensuring a holistic language experience, which includes cultural immersion, can pose an additional challenge in the CLIL context (Bower et al., 2020).

6. Assessment complexities

Assessing students in a CLIL environment is multifaceted. Educators must gauge students' grasp of the content while also evaluating their linguistic abilities. Designing assessments that fairly and accurately measure both these aspects can be complicated and time-consuming.

7. Resistance to change

Like any innovative approach, CLIL can face resistance. This can stem from traditionalist educators, skeptical parents, or even students accustomed to conventional teaching methods. Overcoming this resistance and fostering an environment receptive to CLIL's interdisciplinary nature can be a significant hurdle.

The challenges of implementing CLIL are undeniably complex, reflecting the intricate experience of merging content and language. However, these challenges, while formidable, are not insurmountable. With robust training, adequate resources, and a commitment to continuous improvement, educators and institutions can navigate the CLIL pathway effectively. The potential rewards – producing students equipped both intellectually and linguistically for a globalized world – make this endeavour well worth the effort.

4. Key components of an effective CLIL program: a blueprint for holistic learning

The success of CLIL as a pedagogical approach is undisputed. However, the effectiveness of any CLIL program hinges on its foundational components. The initially perceived challenges could be easily surpassed if pedagogical vision, discipline and innovation are deployed into the makeup of designing a successful CLIL

program (Lundin & Persson, 2015). The next section of the article focuses on the key components of an effective CLIL program, from curriculum design to feedback mechanisms.

✓ *Balanced and coherent curriculum design*

The heart of a successful CLIL program lies in its curriculum. The challenge here is twofold: ensuring language learning and delivering content effectively. A balanced curriculum recognizes the importance of both these facets, ensuring neither overshadows the other. This requires strategic lesson planning where language objectives are entwined with content goals. For instance, while a science lesson may focus on photosynthesis, it could simultaneously target the acquisition of related vocabulary in the target language. Coherence, on the other hand, ensures that topics flow logically and build upon each other, facilitating smoother transitions for students and deepening their understanding over time.

✓ *Use of authentic, real-world materials*

One of the prime advantages of CLIL is its potential to link classroom learning with the real world. Using authentic materials, such as newspaper articles, videos, interviews, and real-life case studies not only exposes students to genuine language usage but also enriches their content understanding. For a student learning economics in a foreign language, analyzing an article from a renowned international business journal can provide invaluable insights, both linguistically and conceptually. These authentic materials elevate the learning experience, making it more relevant, engaging, and contextually rich.

✓ *Emphasis on collaborative and interactive learning*

CLIL, at its core, is dynamic. A classroom thriving on this approach buzzes with interaction. Collaborative learning methods, such as group projects, discussions, debates and peer teaching, are pivotal. They compel students to communicate in the target language, articulating content knowledge and grappling with linguistic challenges in real-time. Therefore, due to its interactive nature, CLIL fosters critical thinking, problem-solving, and, most importantly, practical language usage (Cruz, 2021). When students collaboratively dissect a historical event or solve a mathematical problem in a foreign language, they are not just learning; they are directly experiencing both language and content.

✓ *Continuous feedback mechanisms for students*

Feedback is the compass guiding a learner's journey. In a CLIL environment, where students navigate the dual territory of language and content, continuous feedback becomes even more crucial. Regular assessments, both formal and informal, can gauge a student's progress in linguistic proficiency and content understanding. Moreover, personalized feedback, highlighting strengths and areas of improvement, can steer students towards targeted self-improvement. Effective feedback in a CLIL setup is not just about correcting mistakes; it is about reinforcing confidence, addressing misconceptions, and nurturing curiosity.

An effective CLIL program is more than just a merger of language and content; it is a harmoniously elaborated approach where each component resonates with purpose. Balanced curriculum design sets the stage, authentic materials add depth, collaborative learning infuses energy, and continuous feedback shapes the journey. Together, these elements synergically generate a CLIL program that truly empowers learners, preparing them for a world where access to knowledge is no longer confined to language.

5. Global innovations in education: a glimpse into successful CLIL programs worldwide

Successful CLIL programs have been

implemented worldwide, spanning a diverse range of educational levels, contexts, and disciplines. Looking at successful examples of effective CLIL programs from various regions of the world is a testimony of the versatility and overarching rewards of this approach:

Canadian French-English Immersion Programs: The very inspiration for CLIL, Canadian immersion programs have been a resounding success since the 1960s. In these programs, English-speaking students are taught subjects like mathematics, science, and history entirely in French. This initiative has not only resulted in bilingual graduates but has also promoted unity and cultural understanding in a country with two official languages (Swain & Lapkin, 1982).

The Basque Country, Spain: In this autonomous community in Spain, students are often taught subjects in Basque, Spanish, and English. The multilingual approach has not only helped in preserving the Basque language but has also produced students who are trilingual, enhancing their employability and cultural understanding (Ruiz de Zarobe & Lasagabaster, 2010).

The European Schools System: Established primarily for the children of European Union employees, these schools offer a multilingual and multicultural education. Students study a vast array of subjects in their first language and a second language, with a third language introduced at a later stage. This model has been successful in producing multilingual graduates equipped to work in international contexts (Gausa et al., 2022).

Strothoff International School, Germany: Located in Dreieich, this school provides a CLIL program where students learn subjects in both English and German. The program has a strong focus on inquiry-based learning and integrates international perspectives into the curriculum (https://www.strothoff-international-school.com/en/about-us/concept/).

Taiwan's Elementary School English Program: To boost English proficiency among its young learners, Taiwan launched a program where English is used to teach not just language lessons but also subjects like science and math in certain elementary schools. This initiative has seen promising results in improving students' English proficiency and their engagement with the subjects taught (Wu, 2011).

Content and Language Project in Finland: In an effort to improve vocational students' language skills, Finland initiated a CLIL program in vocational schools. Here, students learn trade-specific content in foreign languages, preparing them for the international job market (Moate, 2017).

CLIL Programs in Italy: Numerous Italian schools have embraced CLIL, especially since the Italian Ministry of Education made it a requirement for upper secondary students to study a non-language subject in a foreign language. The subjects range from history to science, and the languages of instruction include English, French, Spanish, and German. These programs have not only enhanced linguistic skills but have also fostered a more international perspective among students (Cinganotto, 2016).

These examples, albeit not exhaustive, underscore the adaptability and effectiveness of the CLIL approach. Whether in a bilingual nation like Canada, the multilingual European landscape, or the more linguistically homogenous contexts of countries like Taiwan and Finland, CLIL has consistently demonstrated its potential to enhance both language proficiency and content mastery.

6. Conclusion

As CLIL constantly gains traction in the global educational landscape, redefining thenexus between technological advancements and increasing global interconnectedness, it has become imperative to anticipate the future trajectories of CLIL.

With the digital revolution transforming educational methodologies,

CLIL is poised to benefit immensely from technological integration. We can anticipate the development of specialized CLIL software, apps, and platforms that offer tailored content for students. Virtual reality (VR) and augmented reality (AR) might play pivotal roles, immersing students in authentic linguistic and cultural environments, thereby enriching the CLIL experience.

While the initial emphasis of CLIL was on integrating content and language, education is also experiencing a growing recognition of the importance of cultural literacy. Future CLIL programs may place equal importance on cultural understanding, leveraging it as a tool to deepen language acquisition and content comprehension. Students will not just learn a language; they will immerse themselves in its cultural nuances, idioms, and context.

Furthermore, given the dual challenges of content and language, personalized learning paths will become progressively more significant. Advanced algorithms and artificial intelligence might be employed to gauge individual students' progress, tailoring content delivery and language instruction to each student's needs, ensuring optimal progress and reducing the risk of learners feeling overwhelmed or under-challenged.

As global communication becomes more accessible, CLIL programs might leverage international collaborations. Schools from different countries could partner, allowing students to work on joint projects, fostering genuine cross-cultural and multilingual interactions. Such partnerships can provide authentic contexts for language use and expose students to diverse perspectives on content topics.

Recognizing the unique demands of CLIL, there will likely be a surge in specialized training programs for educators. These programs will equip teachers with the skills to navigate the intricacies of content and language integration, ensuring that they are well-prepared to face the multifaceted challenges of the CLIL classroom.

The future of CLIL will undoubtedly go beyond traditional learning contexts. Although CLIL has primarily been associated with school education, its principles are universally applicable. We might witness the expansion of CLIL methodologies into tertiary education, vocational training, and even corporate training modules. As businesses operate on a global scale, the demand for employees who are both content experts and linguistically proficient will rise, making CLIL a valuable approach in diverse contexts.

By and large, the integration of CLIL into modern education is more than just a trend; it represents a pivotal shift in our understanding of teaching and learning. While challenges persist in its full-scale adoption, the successes and benefits observed globally are validation to its transformative potential. As educators and institutions continue to innovate, refine, and champion CLIL methodologies, we stand on the edge of a more integrated, dynamic, and global classroom experience, which caters for the individuals' needs to be not only knowledgeable in specific domains but also competent in multiple languages. CLIL, with its dual emphasis on subject content and linguistic proficiency, serves as a beacon in this global landscape. It equips learners with the tools to engage deeply with diverse content while also communicating effectively across linguistic barriers. In essence, CLIL prepares students for a globalized world, fostering in them the intellectual versatility and linguistic agility required to navigate the multifaceted challenges and opportunities of the 21st century.

REFERENCES

Ballinger, S., Lyster, R., Sterzuk, A., & Genesee, F. (2017). Context-appropriate cross linguistic pedagogy: Considering the role of language status in immersion education. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education*, *Vol. 5*, 30-57. Available at: https://doi.org/10.1075/jicb.5.1.02bal.

Bower, K., Cross, R., & Coyle, D. (2020). CLIL in Multilingual and English-Background Contexts: Expanding the Potential of Content and Language Integrated Pedagogies for Mainstream Learning. In K. Bower, D. Coyle, R. Cross, & G. Chambers (Eds.), *Curriculum Integrated Language Teaching: CLIL in Practice* (pp. 3-21). Cambridge: Cambridge University Press.10.1017/9781108687867.003.

Cenoz, J., Genesee, F., & Gorter, D. (2014). Critical Analysis of CLIL: Taking Stock and Looking Forward. *Applied Linguistics*, *Vol. 35, Issue 3*, 243-262. Available at: https://doi.org/10.1093/applin/amt011.

Cinganotto, L. (2016). CLIL in Italy: a general overview. *Latin American Journal of Content & Language Integrated Learning*, *Vol. 9, Issue 2*, 374-400. Available at: 10.5294/laclil.2016.9.2.6.

Cruz, M. (2021). CLIL Approach and the Fostering of "Creactical Skills" towards a Global Sustainable Awareness. *MEXTESOL Journal*, Vol. *45, Issue* 2, 1-19. Available at: https://www.mextesol.net/journal/public/files/bcabab3f5f0e146a579ae5138648742b.pdf, accessed on September 17, 2023.

Gabillon, Z. (2020). Revisiting CLIL: Background, pedagogy, and theoretical underpinnings. *Contextes et didactiques* [Online], *Vol. 15*, 1-44. Available at: https://doi.org/10.4000/ced.1836.

Gausas, S. et al. (2022). *Research for CULT Committee – The European Schools System: State of Play, Challenges and Perspectives*. Brussels: European Parliament, Policy Department for Structural and Cohesion Policies, available at https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2022/699647/IPOL_STU(2022)699647_EN.pdf, accessed on September 18, 2023.

ICF. (2014). *Improving the effectiveness of language learning: CLIL and computer assisted language learning*, available at https://ec.europa.eu/assets/eac/languages/library/studies/clil-call_en.pdf, accessed on September 15, 2023.

Lundin, C., & Persson, L. (2015). *Advantages and Challenges with CLIL – a study examining teachers' thoughts on learner engagement and confidence within content and language integrated learning* [Degree in primary education thesis, Malmö University]. Available at: https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1493425/FULLTEXT01.pdf.

Marsh, D. (2012). *Content and Language Integrated Learning (CLIL). A Development Trajectory* (Corpus ID: 161503333) [Doctoral dissertation, Universidad de Córdoba]. Available at: https://core.ac.uk/download/pdf/60884824.pdf.

Moate, J. (2017). Developing an integrated Content and Language Integrated Learning (CLIL) pathway in Central Finland. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta* [Online], *Vol. 8, Issue 6*. Available at: https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-joulukuu-2017/developing-an-integrated-content-and-language-integrated-learning-clil-in-central-finland.

Noé, Z. (2015). Learning Together to be a Better CLIL Teacher. In D. Hanesová (Ed.), *Learning Together to Be a Better CLIL Teacher* (pp. 76-83). Banská Bystrica: Faculty of Education, Matej Bel University.

Ruiz de Zarobe, Y., & Lasagabaster, D. (2010). CLIL in a Bilingual Community: The Basque Autonomous Community. In D. Lasagabaster & Y. Ruiz de Zarobe (Eds.), *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training* (pp. 12-29). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Swain, M., & Lapkin, S. (1982). *Evaluating bilingual education: A Canadian case study*. Clevedon, England: Multilingual Matters.

Wu, T.-Y. (2011). Learning English in Taiwan's Elementary Schools. *Journal of Futures Studies*, *Vol. 16, Issue 2*, 35-46. Available at: https://jfsdigital.org/wp-content/uploads/2014/01/162-A03.pdf, accessed on September 18, 2023.

https://www.strothoff-international-school.com/en/about-us/concept/.